

I. PODATKI O ROKOPISU		
<div style="text-align: right;">(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)</div> <p>Naslov učbenika: DÉCIBEL 1</p>		
<p>Avtor/ Avtorji: M. Butzbach, C. Martin, D. Pastor, I. Saracibar</p>		
<p>Založba: DIDIER</p>		
<p>Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami</p> <p><input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje ° splošno ° strokovno</p> <p><input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje</p> <p><input type="checkbox"/> drugo:</p>		
<p>Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small></p>	<p>Predmet: FRANCOŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET</p>	<p>Razred: 7. in 8. Letnik: Število ur: 102</p>
<p>Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small></p>	<p>Predmet:</p>	<p>Razred: Letnik: Število ur:</p>
<p>Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small></p>	<p>Predmet:</p>	<p>Razred: Letnik: Število ur:</p>
II. VRSTA RECENZIJE		
<div style="text-align: right;">(Založnik označi vrsto ocene.)</div> <p><input checked="" type="checkbox"/> Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje</p> <p><input type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti</p> <p><input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti</p>		
<p>Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.</p>		
<p>Datum oddaje rokopisa: 18.05.2016</p>	<p>Podpis odgovorne osebe založnika: Urška Ravnjak, direktorica Centra Oxford</p> <p style="text-align: center;">Žig</p>	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. META LAH**

Izobrazba: prof. francoščine in španščine, dr. znanosti s področja jezikoslovja

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: docentka za področje didaktike francoščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

Znanstvena monografija

LAH, Meta. *Bralno razumevanje pri pouku tujega jezika : vloga tipa in avtentičnosti besedila*, (Zbirka Razprave FF). 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. 214 str., ilustr. ISBN 978-961-237-540-9.

[COBISS.SI-ID 263850496]

Izvirni znanstveni članek

LAH, Meta. Learners between childhood and adulthood : assessing writing competences of teens learning French as a foreign language. *CEPS journal*, ISSN 1855-9719, 2016, vol. 6, no. 1, str. 49-70,

tabele. http://www.cepsj.si/pdfs/cepsj_6_1/cepsj_pp_49-70_Lah.pdf. [COBISS.SI-ID 10976073], [SNIP]

LAH, Meta. "Med prakso sem spoznal, da sem študij dobro izbral" - evalvacija pedagoške prakse prve generacije študentov bolonjskega študija francoščine. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2015, letn. 7, št. 1, str. 289-304, tabele, doi: 10.4312/vestnik.7.289-304. [COBISS.SI-ID 59293538]

LAH, Meta. La lecture à haute voix en classe de langue étrangère - une activité à réhabiliter ?. *Linguistica*, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 199-207. [COBISS.SI-ID 51951970]

LAH, Meta. Medkulturno skozi čas : medkulturne vsebine v učbenikih francoščine kot tujega jezika. *Ars & humanitas*, ISSN 1854-9632. [Tiskana izd.], 2012, letn. 6, št. 2, str. 103-116. [COBISS.SI-ID 50769250]

LAH, Meta. Évolution des manuels de FLE quant à l'authenticité des documents : de l'approche communicative à l'approche actionnelle. *Didactique du Fle dans les pays slaves*, ISSN 1337-9283, 2012, vol. 3, n. 1, str. 2-9, preglednica. [COBISS.SI-ID 49795682]

LAH, Meta. Les traits d'oralité dans deux manuels de français langue étrangère. *Linguistica*, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2012, 52, str. 69-85. [COBISS.SI-ID 50781282]

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: Adosphère, Amis et compagnie, Et toi, Junior plus, Ligne directe, Pourquoi pas, Sac à dos, Agenda 1, 2, Alter ego + 1, 2, Rond point 1, 2, Nouveau rond point 1, 2, Version originale 1, 2, 3, 4, Scénario 1, 2, Latitudes 1, 2, Tip top 1, 2, 3, À plus 1, Entre nous 1, 2

Druge aktivnosti: Zunanja ocenjevalka na splošni maturi iz francoščine, članica komisije za umeščanje mature iz francoščine na SEJO, mentorica študentom pedagoškega programa na pedagoški praksi.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik Decibel 1 avtoric Michèle Butzbach, Carmen Martín Nolla, Dolorès-Danièle Pastor in Inmaculade Saracíbar Zaldívar je leta 2015 izšel pri založbi Didier iz Pariza.

Namenjen je začetnemu poučevanju/učenju francoščine (po Skupnem evropskem jezikovnem okviru pokriva raven A1) in adolescentom, v slovenskem merilu torej tretjemu triletju osnovne šole.

Po uvodni strani, na kateri avtorice predstavijo junake, ki bodo učence vodili skozi učbenik in začetni (ničti) enoti (namenjena je predvsem motivaciji; v njej se učenci naučijo predstaviti in povprašati po počutju, spoznajo abecedo, nekaj izrazov za barve in številke do 20) je učbenik členjen na 6 enot. Vsaki drugi enoti sledi del, namenjen ocenjevanju, naravnano na francoski izpit DELF.

Vsaka od enot je členjena na tri osnovne dele (leçon 1-3), prva dva sta namenjena poslušanju in govoru (J'écoute et je parle), tretji pa branju in odkrivanju, zlasti civilizacijskih tem (Je lis et je découvre). Trem osnovnim delom sledi še del, v katerem so preko iger ponovljene teme enote in del, namenjen preverjanju, v katerem so večinoma predstavljene naloge slušnega razumevanja in ustnega izražanja. Po vsaki enoti sta učencem na voljo tudi dve opravili.

Slovnične teme so v učbeniku obravnavane primerno starostni in jezikovni stopnji ciljne publike. V prvem delu učbenika avtorice obdelajo osnovne teme: člene (določni, nedoločni, delni člen), pravilne glagole, povratne glagole, osnovne nepravilne glagole (être, avoir, faire, mettre, prendre), zanikanje, svojilne in kazalne pridevniške zaimke, krajevne prislove. Obravnavana slovnična poglavja bodo omogočala osnovno komunikacijo v francoščini. Slovnica je obravnavana induktivno, avtorice izhajajo iz primerov in učence navajajo na opazovanje, tvorjenje hipotez in izpeljavo slovničnih pravil. Čeprav je slovnica predstavljena induktivno, je obravnavana dovolj sistematično, v obliki tabel (bolj sistematično še ob koncu učbenika v slovničnem pregledu).

Tudi **besedišče** izhaja iz konteksta in se nanaša na učenčevo neposredno okolje, kot je to primerno za raven A1 po SEJO. Prva obravnavana tema so šolske potrebščine, sledijo še nekoliko širše teme, na primer, šport, prosti čas, družina, hrana in pijača; tudi ekologija, ki je za to raven že zahtevnejša, ima pa jasno naravnano vzgojno vlogo.

Francoska **izgovorjava in intonacija** je obravnavana v razdelkih Sons et graphies. Kot je razvidno že iz kazala, avtorice gradijo na povezavi med zapisom in izgovorom. To je za ciljno skupino učencev smiselno, saj pisavo že dobro obvladajo, iz učenja materinščine in prvega tujega jezika pa vedo, da se zapis lahko razlikuje od izgovora, kar bo v francoščini morda lahko še bolj očitno.

Obravnavani so tudi glasovi, ki težave povzročajo slovenskim govorcem – na primer nosniki in

/u/ ter /y/. Ker je učbenik namenjen učencem po vsem svetu, vaje seveda niso prilagojene slovenskim govorcem in jih bo moral učitelj dopolniti oz. bolj vztrajati pri problematičnih glasovih.

Pri **kulturno-civilizacijskih temah** je glavni poudarek na Franciji. Obravnavane teme so francoski šolski sistem, nekaj znanih francoskih osebnosti, prazniki, geografija Francije. Zanimiva in izvirna tema so francoski priimki, ki jih avtorji obravnavajo v 4. enoti. Škoda je, da avtorice niso posegle nekoliko širše na področje frankofonih držav in frankofonije, od ne-francoskih mest in pojmov v učbeniku najdemo le Bruselj (v 5. enoti).

Opravila po vsaki enoti so smiselno zastavljena in dovolj zahtevna, da bodo učence motivirala. Sledijo si logično, od lažjih k težjim, v prvi enoti na primer »naredim svoj urnik«, »naredim lepljenko – moje šolske potrebščine«, v zadnji pa »pripravim kviz o znanju francoščine«.

Učbenik dopolnjuje **CD** s slušnimi besedili (besedila so različnih tipov, med njimi je tudi nekaj pesmi), transkripcije besedil so v posebnem razdelku na koncu učbenika. Ob koncu učbenika je tudi zelo pregledno zastavljen slovnični pregled (učenci ga bodo lahko uporabili za ponavljanje), tabela spregatev, pregled francoskih glasov in dve strani komunikacijskih dejanj – actes de communication (npr. prepoznati, povprašati po informacijah, opisati, podati svoje mnenje itn.) Učbenik sklene slovarček v več jezikih, med katerimi slovenščine ni. Učbeniku je priložen tudi **DVD** z učencem primernimi video posnetki.

Avtorice so v učbenik vključile nekatere teme, ki zadevajo **medpredmetno** poučevanje, na primer povezovanja jezika z matematiko (v prvih štirih enotah). Z induktivnim pristopom, zlasti pri slovničnih temah, navajajo tudi na učenje učenja in uzaveščanje, kar je zelo pomembno in koristno za učence.

Učbenik smiselno dopolnjuje delovni zvezek, priročnik za učitelja je prosto dostopen na spletu.

Učbenik je lepo oblikovan in opremljen s slikovnim gradivom, primernim za starost učencev.

Po temah in pristopu učbenik Decibel 1 ustreza učnemu načrtu, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>) : da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo: delovni zvezek, priročnik za učitelja

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

• ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

• ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

• ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

• ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 30. 5. 2016

Podpis recenzenta:

